

PROTOKÓŁ

zmieniający Eurośródziemnomorską umowę dotyczącą usług lotniczych między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Maroka, z drugiej strony w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej

KRÓLESTWO BELGII,
REPUBLICA BUŁGARII,
REPUBLICA CZESKA,
KRÓLESTWO DANII,
REPUBLICA FEDERALNA NIEMIEC,
REPUBLICA ESTOŃSKA,
IRLANDIA,
REPUBLICA GRECKA,
KRÓLESTWO HISZPANII,
REPUBLICA FRANCUSKA,
REPUBLICA WŁOSKA,
REPUBLICA CYPRYJSKA,
REPUBLICA ŁOTEWSKA,
REPUBLICA LITEWSKA,
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,
REPUBLICA WĘGIERSKA,
MALTA,
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,
REPUBLICA AUSTRII,
RZECZPOSPOLITA POLSKA,
REPUBLICA PORTUGALSKA,
RUMUNIA,
REPUBLICA SŁOWACKA,
REPUBLICA SŁOWENII,
REPUBLICA FINLANDII,
KRÓLESTWO SZWECJI,
ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,
zwane dalej „państwami członkowskimi”, oraz
WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,
zwana dalej „Wspólnotą”,
reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej,
z jednej strony, oraz
KRÓLESTWO MAROKA,
zwane dalej „Marokiem”,
z drugiej strony,
uwzględniając przystąpienie Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, a tym samym do Wspólnoty, w dniu 1 stycznia 2007 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Republika Bułgarii i Rumunia stają się Stronami Eurośródziemnomorskiej umowy dotyczącej usług lotniczych między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Maroka, z drugiej strony (zwanej dalej „umową”), podpisanej w Brukseli dnia 12 grudnia 2006 r.

Artykuł 2

1. W załączniku II do umowy (dwustronne umowy między Marokiem a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej) dodaje się następujące postanowienia:

a) po tiret pierwszym:

„— Umowa o transporcie lotniczym między Bułgarską Republiką Ludową a Królestwem Maroka podpisana w Rabacie dnia 14 października 1966 r.”;

b) po tiret szesnastym:

„— Umowa o cywilnym transporcie lotniczym między rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii a rządem Królestwa Maroka podpisana w Bukareszcie dnia 6 grudnia 1971 r.

Ostatnio zmieniona Protokołem ustaleń zawartym w Rabacie dnia 29 lutego 1996 r.”.

2. W pkt 1 załącznika III do umowy (zezwoleń eksploatacyjnych i pozwoleń technicznych: właściwe organy) dodaje się następujące postanowienia:

a) po wpisie dotyczącym Belgii:

„Bułgaria:

Dyrekcja Generalna Administracji Lotnictwa Cywilnego

Ministerstwo transportu, technologii informacyjnej i komunikacyjnej”;

b) po wpisie dotyczącym Republiki Słowackiej:

„Rumunia:

Dyrekcja Generalna Infrastruktury i Lotnictwa Cywilnego

Ministerstwo Transportu i Infrastruktury”.

Artykuł 3

Teksty umowy w językach bułgarskim i rumuńskim, załączone do niniejszego protokołu, są autentyczne na tych samych warunkach jak inne wersje językowe.

Artykuł 4

1. Niniejszy protokół zostaje zatwierdzony przez Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem wejścia w życie umowy. Jednakże jeżeli niniejszy protokół zostanie zatwierdzony przez umawiające się Strony po wejściu w życie umowy, protokół wejdzie w życie zgodnie z art. 27 ust. 1 umowy w dniu, w którym Strony poinformują się nawzajem o zakończeniu wewnętrznych procedur zatwierdzenia.

2. Niniejszy protokół jest stosowany tymczasowo od momentu jego podpisania przez Strony.

Artykuł 5

Niniejszy protokół został sporządzony w Brukseli dnia 18 czerwca 2012 r., w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i arabskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalīvalstu vārdā –
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي



За Кралство Мароко
 Por el Reino de Marruecos
 Za Marocké království
 For Kongeriget Marokko
 Für das Königreich Marokko
 Maroko Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου
 For the Kingdom of Morocco
 Pour le Royaume du Maroc
 Per il Regno del Marocco
 Marokas Karalistes vārdā –
 Maroko Karalystės vardu
 A Marokkói Királyság nevében
 Ghar-Renju tal-Marokk
 Voor het Koninkrijk Marokko
 W imieniu Królestwa Maroka
 Pelo Reino de Marrocos
 Pentru Regatul Maroc
 Za Marocké kráľovstvo
 Za Kraljevino Maroko
 Marokon kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية

